

**Medical Services Initiative**



**Cẩm Nang Hướng  
Dẫn Bệnh Nhân**



Cơ Quan Y Tế Quận Cam  
Chương Trình MSI

[www.ochealthinfo.com/medical/msi](http://www.ochealthinfo.com/medical/msi)



# Mục Lục

Trình Bày Nhiệm Vụ . . . . .	1
Thông Tin Quan Trọng cho Những Người Tham Gia vào Chương Trình . . . . .	2
Các Nguồn Trợ Giúp của MSI . . . . .	4
Các Số Điện Thoại Quan Trọng . . . . .	4
Trang Mạng Điện Toán của MSI . . . . .	4
Việc Hội Đủ Điều Kiện . . . . .	5
Các Tiêu Chuẩn Tài Chánh/Tổng Quát . . . . .	6
Thủ Tục Kháng Cáo Về Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện . . . . .	6
Thủ Tục Nộp Đơn . . . . .	7
Các Quy Định Hướng Dẫn và Yêu Cầu về Tình Trạng Công Dân . . . . .	8
Các Dịch Vụ Y Tế . . . . .	14
Các Dịch Vụ YTẾ Được Bao Trả . . . . .	14
Các Dịch Vụ YTẾ Không Được Bồi Hoàn . . . . .	15
Các Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ . . . . .	16
Các Bệnh Viện Có Ký Hợp Đồng Với MSI . . . . .	17
Các YViện Có Ký Hợp Đồng Với MSI . . . . .	19
Sau đây là danh sách Minute Clinics . . . . .	21
Các Trung Tâm Chăm Sóc Khẩn Cấp . . . . .	22
Cách Tìm Một YViện Gia Đình . . . . .	23
Các Nguyên Tắc/Hướng Dẫn Việc Chọn Nơi Chăm Sóc . . . . .	23
Cách Thức Sử Dụng Dịch Vụ Bác Sĩ Chuyên Khoa/Các Dịch Vụ Chuyên Khoa Khác. . . . .	24
Ban Giáo Dục Bệnh Nhân (PED) . . . . .	25
Văn Phòng Quan Hệ Bệnh Nhân/Nhà Cung Cấp Dịch Vụ. . . . .	25
MSI/Ban Chống Gian Lận và Truy Thu . . . . .	25
Các Dịch Vụ Ngoại Trú . . . . .	26
Vật Lý Trị Liệu . . . . .	26
Xét Nghiệm Chẩn Đoán (Xét Nghiệm Tại Phòng Thí Nghiệm, Chụp Quang Tuyến X, MRI) . . . . .	26
Các Dịch Vụ Thuốc Theo Toa. . . . .	27
Các Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ Mua Thuốc . . . . .	27
Việc Phê Chuẩn Thuốc . . . . .	28
Thủ Tục Lập Hóa Đơn . . . . .	29
Thông Báo về Quyết Định Từ Chối Thanh Toán Tiền . . . . .	30
Thủ Tục Kháng Cáo . . . . .	32
Các Quyền và Trách Nhiệm của Đương Đơn . . . . .	32
Các Nguồn Trợ Giúp Khác của Quận . . . . .	33

Quận Cam  
**Chương Trình Dịch Vụ  
Y Tế Ở Bước Đầu  
(Medical Services Initiative – MSI)**

**Trình Bày Nhiệm Vụ**

Medical Services Initiative (MSI) là chương trình thuộc mạng lưới an toàn của Quận Cam nhằm cung cấp các dịch vụ y tế căn bản, những dịch vụ phòng bệnh, và các dịch vụ y tế khẩn cấp dành cho những người trưởng thành có lợi tức thấp qua một sự phối hợp công – tư giữa Cơ Quan Y Tế Quận Cam và các nơi cung cấp việc săn sóc sức khỏe cho cộng đồng.

---

Xin đọc kỹ Cuốn Cẩm Nang này. Tài liệu này cung cấp các thông tin quan trọng để giúp quý vị nhận các dịch vụ y tế qua chương trình MSI.

Nơi Săn Sóc Sức Khỏe Cho Tôi  
(Bác Sĩ Chăm Sóc Chính  
hoặc Y Viện Cộng Đồng) là:

Tên: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

Số Điện Thoại: \_\_\_\_\_

## **Thông Tin Quan Trọng dành cho Các Thành Viên của Dịch Vụ Y Tế Ở Bước Đầu (MSI) Về Sự Mở Rộng Phúc Lợi**

Bắt đầu từ ngày 1 tháng Chín, 2007, nhờ sự tài trợ của chính quyền liên bang, MSI đã bành trướng chương trình phúc lợi của mình. Theo dự kiến thì việc mở rộng này sẽ tiếp tục trong ba năm tới. Các phúc lợi được bành trướng sẽ bao gồm việc ngừa bệnh và săn sóc sức khoẻ căn bản, ví dụ như sự khám sức khoẻ thông thường, chụp quang tuyến để truy tầm ung thư vú, chích ngừa tùy lứa tuổi, và các dạng dịch vụ xét nghiệm và chẩn đoán khác. Ngoài ra, với chương trình mới này, qua sự chỉ định quý vị sẽ được tiếp cận một bác sĩ hay y viện chăm sóc chính cho quý vị, để phục vụ như "nơi săn sóc sức khoẻ gia đình" hầu đáp ứng các nhu cầu săn sóc sức khoẻ tổng quát cho quý vị.

CÁC PHẦN ĐƯỢC TÔ ĐẬM trong Cuốn Cẩm Nang Hướng Dẫn Bệnh Nhân này phản ảnh các dịch vụ sẵn có, một kết quả đến từ sự tài trợ mới của liên bang. Điều quan trọng quý vị cần biết là những dịch vụ được thêm vào đã trở thành hiện thực là nhờ vào sự tài trợ mới này, cho nên bất cứ lúc nào cũng có thể bị giảm bớt, hay chấm dứt nếu nguồn tài trợ của liên bang không còn nữa.

Ngân quỹ trợ cấp của liên bang cũng tạo điều kiện để chương trình MSI ghi danh những người hiện tại không có nhu cầu về y tế và nếu không có quỹ này thì sẽ không hội đủ điều kiện. Những người này có thể không còn hội đủ điều kiện bất cứ lúc nào nếu như nguồn tài trợ của liên bang không còn nữa.

Điều quan trọng cần biết là việc được nhận vào chương trình MSI không bảo đảm mọi dịch vụ y tế quý vị nhận được đều là những phúc lợi được chi trả. (Xin xem trang 14-16 của Cuốn Cẩm Nang này để biết thêm chi tiết về các dịch vụ nào được chi trả và không được chi trả).

Các dịch vụ tại phòng cấp cứu của bệnh viện chỉ được sử dụng trong tình trạng cần cấp cứu. Bệnh viện có quyền đòi quý vị trả \$25 phụ phí cho việc sử dụng phòng cấp cứu của họ. Quý vị được khuyến khích sử dụng y viện/bác sĩ chăm sóc gia đình (PCP) của mình đối với tất cả các nhu cầu chăm sóc sức khỏe tổng quát. Nếu quý vị không hài lòng với y viện của mình, quý vị sẽ được quyền thay đổi một lần trong vòng 30 ngày như sự giải thích ở phần sau của cuốn cẩm nang này.

Quý vị cũng có thể chọn liên lạc với trung tâm săn sóc lúc khẩn cấp tại địa phương dành cho những trường hợp không cần sự cấp cứu. Danh sách các trung tâm có hợp đồng để săn sóc lúc khẩn cấp được tìm thấy ở trang 20 của cuốn cẩm nang này.

## **Các Số Điện Thoại Quan Trọng**

Thông Tin Tổng Quát về MSI . . . . . (714) 834-6248  
(Hỗ Trợ Chương Trình)

Văn Phòng Liên Lạc Bệnh Nhân/Nơi Cung Cấp Dịch Vụ/  
Ban Chống Gian Lận & Truy Thu của MSI (714) 834-5211  
hoặc số điện thoại miễn phí . . . . . (866) 613-5178

Đường Dây Y Tá của MSI – Mỗi Ngày 24 giờ/  
Tuần Lễ 7 Ngày Để Chỉ Dẫn ViệC Chăm Sóc  
Sức Khoẻ . . . . . (877) 402-7111

Ban Giáo Dục Bệnh Nhân (PED) . . . . . (800) 417-4262  
Chọn 1

Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội (SSA) Đường Dây  
Thông Tin Về Việc Hội Đủ Điều Kiện . . . . . (866) 979-6772

## **Các Số Điện Thoại Hữu Ích Khác**

Trợ Cấp Tổng Quát/Phiếu Thực Phẩm  
(Food Stamps) . . . . . (714) 834-8899

Medi-Cal Đường Dây Thông Tin Tổng Quát . (800) 281-9799

Đơn Xin An Sinh Xã Hội/Phụ Cấp An  
Sinh (SSI) . . . . . (800) 772-1213

Thông Tin Tổng Quát Y Tế Công Cộng . . . . . (714) 834-4722

**Để biết thêm chi tiết và xem các câu hỏi thường gặp,  
xin vào Trang Mạng Điện Toán của MSI tại  
[www.ochealthinfo.com/medical/msi](http://www.ochealthinfo.com/medical/msi)**

## Việc Hội Đủ Điều Kiện

### Quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận các phúc lợi của MSI nếu quý vị:

- Là thường trú nhân hợp pháp hoặc công dân Hoa Kỳ.
- Là cư dân của Quận Cam.
- Từ 21 tới 64 tuổi.
- Lợi tức hiện ở mức Qui Định Sự Nghèo Khó của Liên Bang (200% hoặc thấp hơn).
- Không thể trả cho những dịch vụ y tế mà quý vị cần.
- Hoàn tất đơn xin MSI.
- Không đủ điều kiện nhận Medi-Cal.
- Trường hợp Khẩn Cấp hay Cấp Cứu thì không cần phải điền đơn xin (số chỗ có thể bị giới hạn tùy vào số lượng bệnh nhân nhất định).

Xin gọi Đường Dây Thông Tin về việc Hội Đủ Điều Kiện Để Nhận MSI của Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội tại (714) 480-6333 nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về những tiêu chuẩn được liệt kê ở trên.

**Lưu Ý:** Quý vị có thể không đủ điều kiện hưởng chương trình MSI nếu trong ba (3) tháng vừa qua quý vị có bảo hiểm y tế, trừ khi có một trong những điều sau đây xảy đến:

- Mất việc hoặc thay đổi việc làm,
- Quý vị dời đến một nơi không có sẵn bảo hiểm do chủ hãng bảo trợ,
- Chủ hãng của quý vị ngừng cung cấp bảo hiểm y tế cho tất cả các nhân viên,
- Mất bảo hiểm vì người cung cấp bảo hiểm qua đời, ly thân hợp pháp, hoặc ly dị,
- Bảo hiểm y tế được cung cấp theo chính sách của Đạo Luật Phục Hồi Ngân Sách Đồng Loạt Kết Hợp (COBRA) của liên bang, và bảo hiểm COBRA chấm dứt.

## **Đủ điều kiện nhận MSI là:**

- Do quyết định của Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội Quận Cam.
- Chấp thuận liên tục mười hai (12) tháng.
- Có thể được gia hạn.
- Bị đình chỉ hoặc ngừng nếu do gian dối mà có được, hoặc chương trình MSI xét thấy quý vị không còn ở trong tiêu chuẩn được quy định như đã đề cập ở phần trên. Các đương đơn phải hợp tác với Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội (Social Services Agency – SSA) bằng sự cố gắng hết mình cung cấp những chi tiết cần phải có khi được yêu cầu.

Để liên lạc với một Nhân Viên Chuyên Trách Về Vấn Đề Hội Đủ Điều Kiện của Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội, xin gọi Đường Dây Thông Tin ở số (714) 480-6333. Một Nhân Viên Chuyên Trách Về Vấn Đề Hội Đủ Điều Kiện sẽ gọi lại khi nhận được điện thoại của quý vị. Xin nhớ để lại tên, số An Sinh Xã Hội, địa chỉ hiện tại, số điện thoại, và lý do quý vị gọi tới.

## **Nếu đơn của quý vị bị từ chối:**

Quý vị sẽ nhận được Thư Thông Báo Quyết Định (NOA), trong đó cho biết vì sao quý vị không hội đủ điều kiện. Quý vị có thể kháng cáo quyết định từ chối này bằng cách điền mẫu đơn ở mặt sau thư NOA và gửi qua đường bưu điện tới địa chỉ sau đây:

Orange County Social Services Agency  
Appeals Unit  
P.O. Box 22001  
Santa Ana, CA 92702-2001

Các Nhân Viên Chuyên Trách Về Vấn Đề Hội Đủ Điều Kiện của Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội có thể giải đáp những thắc mắc của quý vị về:

- Sự ràng buộc vì những giới hạn tài chánh để trở thành người đủ điều kiện hưởng chương trình MSI,
- Lấy được bản sao của thư NOA khác,
- Báo cáo sự thay đổi địa chỉ và/hay số điện thoại.

## Thủ Tục Nộp Đơn

Để xin bảo hiểm MSI, quý vị phải:

- Lấy hẹn để hoàn tất một đơn xin,
- Cung cấp bằng chứng về việc cư trú trong Quận Cam (ví dụ như bằng lái xe, giấy tờ đăng ký xe, thẻ tín dụng, hoặc hóa đơn điện nước),
- Ký giấy cho phép tiết lộ hồ sơ Tín Dụng,
- Cung cấp chứng cứ lợi tức,
- Cung cấp chứng cứ tuổi tác,
- Cung cấp chứng cứ về tình trạng ngoại kiều (thẻ Ngoại Kiều – Alien card **phải** được trưng ra khi có thể),
- Cung cấp chứng cứ công dân và chứng cứ để nhận dạng. Chỉ cần cung cấp một lần.

### Các Giấy Tờ Công Dân và Nhận Dạng Có Thẻ Chấp Nhận

Cách dễ nhất để công dân Hoa Kỳ hay các quốc gia cung cấp cả hai chứng cứ về quyền công dân và nhận dạng là với một trong những tờ giấy này:

- Hộ chiếu Hoa Kỳ (U.S. Passport) cấp không giới hạn (có thể nhận hộ chiếu đã hết hạn).
- Giấy Chứng Nhận Nhập Tịch (N-550 hay N-570).
- Giấy Chứng Nhận Quyền Công Dân Hoa Kỳ (N-560 hay N-561).

**HOẶC** – Nếu quý vị không có một trong những hồ sơ kể trên, xin vui lòng cung cấp...

**Một văn kiện về tình trạng công dân VÀ Một văn kiện chứng minh danh tánh được liệt kê bên dưới (xem trang 8 và phần đầu trang 9)**

**(Lưu Ý: Các giấy tờ nhận dạng đã hết hạn được chấp nhận để làm bằng chứng về danh tánh)**

## Các Văn Kiện về Tình Trạng Công Dân

1. Giấy Khai Sinh được cấp tại Hoa Kỳ
2. Giấy Chứng Nhận Khai Sinh (DS-1 350)
3. Bản Báo Cáo Khai Sinh Của Một Công Dân Hoa Kỳ được sinh ra ở nước ngoài (FS-240)
4. Giấy Chứng Nhận Khai Sinh do Bộ Ngoại Giao cấp (FS-545 hay DS-1350)
5. Thẻ Căn Cước của Công Dân Hoa Kỳ (I-197 hay I-179)
6. Thẻ Người Mỹ Gốc Da Đỏ (I-872)
7. Thẻ Người ở đảo Bắc Mariana (I-873)
8. Phán quyết chung kết việc nhận con nuôi có ghi nơi sinh ở Hoa Kỳ
9. Bảng chứng làm việc cho cơ quan dân sự Hoa Kỳ trước năm 1976
10. Hồ sơ phục vụ cho quân đội Hoa Kỳ có ghi nơi sinh ở Hoa Kỳ
11. Hồ sơ của bệnh viện được thực hiện lúc người được sinh ra
12. Hồ sơ bảo hiểm nhân thọ, sức khoẻ hay bảo hiểm khác \*
13. Hồ sơ thống kê dân số của Tiểu Bang hay Liên Bang cho thấy tuổi và quốc tịch Hoa Kỳ hay nơi sinh
14. Hồ sơ thống kê dân số của bộ tộc Da Đỏ Seneca\*
15. Hồ sơ thống kê dân số của Cục Sự Vụ Người Da Đỏ về người Da Đỏ Navajo \*
16. Tờ thông báo đã ghi danh vào Thống Kê Sinh Sản và Giá thú của Chánh Phủ Hoa Kỳ
17. Hồ sơ tu chính án thể vì khai sanh của Hoa Kỳ (tu chính 5 năm sau khi một người được sinh ra đời) \*
18. Giấy xác nhận với chữ ký của bác sĩ hay nữ hộ sinh có mặt lúc sanh ra \*
19. Giấy nhập viện nơi có y tá hay sự săn sóc chuyên nghiệp, hay những cơ sở khác cho thấy một nơi sanh trên đất Hoa Kỳ.
20. Hồ sơ bệnh lý (không phải là hồ sơ chủng ngừa) \*

---

\* Ngày trên giấy phải trước ngày quý vị làm đơn xin MSI lần đầu ít nhất là 5 năm và có ghi nơi sinh là một nơi ở Hoa Kỳ.

## Hồ Sơ Nhận Dạng

1. Bằng lái xe do một địa hạt (territory) hoặc Tiểu Bang của Hoa Kỳ cấp, với một tấm hình hay chi tiết nhận dạng khác
2. Thẻ Học Sinh có hình
3. Thẻ Quân Nhân có hình hoặc hồ sơ quân dịch Hoa Kỳ
4. Thẻ căn cước do chính quyền địa phương, tiểu bang hoặc liên bang cấp có các chi tiết để nhận dạng như bằng lái xe
5. Thẻ căn cước thân nhân của quân nhân Hoa Kỳ
6. Hộ chiếu Hoa Kỳ (hộ chiếu được cấp có giới hạn)
7. Giấy chứng Nhận về Mức Độ của Dòng Giống Da Đỏ hoặc hồ sơ Người Mỹ Gốc Da Đỏ/Bộ Tộc Thổ Dân Alaska
8. Thẻ Thuộc Đội Thủy Thủ Tuần Duyên Thương Thủyền của Hoa Kỳ

***Nếu quý vị không thể cung cấp những giấy tờ chứng minh tình trạng công dân ở trang 8 và đầu trang này, hãy nhờ hai người điền vào và ký tên vào Bản Khai Công Dân Có Người Chứng. Cả hai người đã trưởng thành này phải có chứng cứ để nhận dạng và là công dân Hoa Kỳ, và chỉ một trong hai người có thể là họ hàng của quý vị.***

### **Tự Minh Tới Nơi Để Xin Giấy Khai Sinh:**

Theo luật, những cá nhân tự đến nơi sẽ được phép nhận một bản sao hợp pháp sau khi xuất trình giấy tờ nhận dạng hợp lệ do chính phủ cấp và ký tên vào một bản tuyên thệ chịu hình phạt nếu khai man rằng người yêu cầu là người có đủ thẩm quyền để được cấp. Những người, theo luật, không được quyền nhận một bản sao có sự thị thực hợp lệ sẽ nhận được một bản sao có thị thực được đánh dấu **ĐỂ LÀM TÀI LIỆU, KHÔNG PHẢI LÀ HỒ SƠ HỢP LỆ ĐỂ XÁC NHẬN DANH TẢNH (INFORMAL, NOT A VALID DOCUMENT TO ESTABLISH IDENTITY).**

Hồ sơ sinh, tử, giá thú (khai sinh, kết hôn, và hồ sơ tử vong) đặt ở Phòng 106 của Khu Tài Chánh và Lưu Trữ Hồ Sơ (Hall of Finance and Records) trong thành phố Santa Ana. Giờ làm việc là từ thứ Hai tới thứ Sáu, 8 giờ sáng tới 4 giờ 30 chiều. Có thể trả tiền mặt, chi phiếu cá nhân, chi phiếu xử dụng như tiền mặt (cashier's check), phiếu gửi tiền (money-order), hoặc ATM/-thẻ thay tiền mặt (ATM/Debit card) (thêm \$2.50 phụ phí khi sử dụng cách cuối cùng).

## **Xin Giấy Khai Sinh qua Đường Bưu Điện:**

Có thể nhận một bản sao giấy khai sinh qua đường bưu điện nếu việc sinh nở xảy ra trong Quận Cam, ngoại trừ việc nhận con nuôi hay việc đổi tên đúng theo luật. Mỗi bản sao được thị thực giá \$17 và thông thường việc yêu cầu bản sao được giải quyết trong vòng 5 đến 10 ngày làm việc. Điền đơn gửi qua bưu điện cũng phải bao gồm lời xác nhận, tuyên thệ chịu hình phạt nếu khai man rằng người yêu cầu là người có đủ thẩm quyền được cấp. Bản tuyên thệ cũng phải được thị thực chữ ký (notary). Đơn xin có sẵn nơi Những Mẫu Đơn Trên Mạng (Online Forms). Dùng riêng từng mẫu đơn cho từng hồ sơ quý vị yêu cầu cung cấp.

**XIN LƯU Ý:** Khi xin nhiều bản sao cùng một lúc, thì chỉ cần nộp một bản tuyên thệ; tuy nhiên, bản tuyên thệ phải bao gồm tên của mỗi cá nhân có hồ sơ mà quý vị muốn có được bản sao và mối liên hệ của quý vị đối với người đó. Những người không được ủy quyền theo luật pháp (xin viếng trang mạng <http://www.ocrecorder.com/-OrderGuide.Asp> để xem ai là người có quyền) muốn nhận một bản sao có thị thực hợp pháp sẽ nhận một bản sao có thị thực được ghi " **ĐỂ LÀM TÀI LIỆU, KHÔNG PHẢI LÀ HỒ SƠ HỢP LỆ ĐỂ XÁC NHẬN DANH TÁNH (INFORMAL, NOT A VALID DOCUMENT TO ESTABLISH IDENTITY).**"

### **Gửi thư yêu cầu tới địa chỉ:**

Orange County Clerk-Recorder

Attn: Vital Records

12 Civic Center Plaza, Room 106

Santa Ana, CA 92701

Viết ngân phiếu trả cho: Orange County Clerk-Recorder

## **Xin Giấy Khai Sinh qua Điện Thoại**

Quý vị có thể xin giấy khai sinh qua điện thoại với VitalChek, một công ty tư nhân độc lập. Những phương pháp trả tiền công ty VitalChek có thể chấp nhận được là MasterCard, VISA, American Express hoặc Discover. Số tiền \$12.95 phí tổn điều hành đặc biệt của VitalChek sẽ được tính thêm vào lệ phí của Quận Cam khi xin bản sao có thị thực khi trả tiền bằng thẻ tín dụng.

Việc yêu cầu bản sao qua điện thoại sẽ được giải quyết trong vòng 5 ngày làm việc tính từ ngày ghi trên biên lai Cấp Giấy Chứng Nhận Danh Tánh Qua Điện Thoại (Certificate of Identity Telephone), và sẽ được gửi lại bằng thư thường ngoại trừ có sự yêu cầu gửi hỏa tốc trở lại qua Federal Express, điều này sẽ tốn thêm \$17.50 nữa. Gọi điện thoại để yêu cầu hay cần biết thêm chi tiết, xin vui lòng gọi VitalChek ở số điện thoại miễn phí (877) 445-8988.

### **Xin Giấy Khai Sinh Qua Fax**

Những ai cần nhanh, có thể gửi yêu cầu qua máy fax đến VitalChek, công ty tư nhân độc lập, ở số (866) 559-9609. Những phương pháp trả tiền công ty VitalChek có thể chấp nhận được là MasterCard, VISA, American Express hoặc Discover. Số tiền \$12.95 phí tổn điều hành đặc biệt của VitalChek sẽ được tính thêm vào lệ phí của Quận Cam khi xin bản sao có thị thực khi trả tiền bằng thẻ tín dụng. Cần biết thêm chi tiết xin vui lòng gọi số điện thoại miễn phí (877) 445-8988.

Việc yêu cầu qua fax và trả bằng thẻ tín dụng sẽ được giải quyết trong 5 ngày làm việc tính từ ngày ghi trên biên lai Giấy Chứng Nhận Danh Tánh. Khi yêu cầu qua máy fax, bản sao sẽ được gửi lại bằng thư thường, ngoại trừ có sự yêu cầu gửi hỏa tốc qua Federal Express, với phí tổn thêm \$17.50 nữa.

Nếu quý vị không cung cấp Giấy Chứng Nhận Danh Tánh cần thiết trong vòng 5 ngày làm việc, thì việc xin giấy khai sinh qua fax sẽ bị hủy bỏ và phải bắt đầu lại từ đầu.

Cần thêm chi tiết, xin gọi số điện thoại miễn phí (877) 445-8988.

### **Xin Giấy Khai Sinh qua Internet**

Những ai cần giải quyết mau chóng, có thể gửi yêu cầu đến VitalChek, công ty tư nhân độc lập, qua mạng điện toán. Những phương pháp trả tiền công ty VitalChek có thể chấp nhận được là MasterCard, VISA, American Express hoặc Discover. Số tiền \$12.95 phí tổn điều hành đặc biệt

của VitalChek sẽ được tính thêm vào lệ phí của Quận Cam khi xin bản sao có thị thực khi trả tiền bằng thẻ tín dụng. Cần biết thêm chi tiết xin vui lòng gọi số điện thoại miễn phí (877) 445-8988.

Việc yêu cầu qua mạng điện toán và trả bằng thẻ tín dụng sẽ được giải quyết trong 5 ngày làm việc tính từ ngày ghi trên biên lai Giấy Chứng Nhận Danh Tánh. Khi yêu cầu qua mạng điện toán, bản sao sẽ được gửi lại bằng thư thường, ngoại trừ có sự yêu cầu gửi hoả tốc qua Federal Express, với phí tổn thêm \$17.50 nữa.

Cần thêm chi tiết, xin gọi số điện thoại miễn phí (877) 445-8988.

**Để yêu cầu qua mạng điện toán, xin vào trang mạng ở [http://www.vitalchek.com/agency\\_locator.aspx?providerid=16250](http://www.vitalchek.com/agency_locator.aspx?providerid=16250).**

Chương trình MSI có hợp đồng với đa số các bệnh viện và y viện cộng đồng tại Quận Cam. Các bệnh viện và y viện này **chỉ nhận đơn xin MSI theo hẹn**.

Để biết danh sách các bệnh viện và y viện trong cộng đồng có nhận đơn xin MSI, hãy mở trang 17 đến 20 của cuốn cẩm nang này để xem danh sách các địa điểm có dịch vụ hay gọi Chương Trình Hỗ Trợ Của MSI ở số (714) 834-6248 để được giúp đỡ.

Lấy hẹn để điền đơn, xin gọi số điện thoại chính của bệnh viện hoặc y viện cộng đồng nơi gần nhất và yêu cầu được nói chuyện với đại diện của MSI. Đại diện MSI sẽ làm hẹn để quý vị hoàn tất việc điền đơn xin MSI. Hội đại diện MSI xem quý vị cần mang theo những tài liệu gì đến buổi phỏng vấn hầu hoàn tất thủ tục làm đơn.

***Lưu ý:*** Có thể phải mất tới sáu tuần để giải quyết đơn xin kể từ ngày quý vị nộp đơn xin tham gia chương trình. Nếu không cung cấp các thông tin được yêu cầu, quý vị có thể không được coi là hội đủ điều

**kiện tham gia MSI hoặc thủ tục quyết định sẽ bị trì hoãn.**

Để xin lại chương trình MSI, quý vị phải tiếp tục đáp ứng được tất cả các điều kiện tất yếu và tuân theo thủ tục nộp đơn như đã phác hoạ ở phần trên.

**Lưu ý: Quý vị có thể hoàn tất việc làm đơn vào tháng thứ 12 của hiện tại là khoảng thời gian quý vị vẫn còn đủ điều kiện, để bảo đảm rằng bảo hiểm của quý vị tiếp tục còn hiệu lực. Quý vị được khuyến khích gọi để lấy hẹn làm đơn lại ít nhất 45 ngày trước khi việc hội đủ điều kiện của quý vị bị chấm dứt.**

Để được trợ giúp thêm trong thủ tục nộp đơn, xin gọi **Đường Dây Thông Tin Về Việc Hội Đủ Điều Kiện** của Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội tại số (714) 480-6333. Sau khi Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội nhận được đơn xin của quý vị, thì quý vị:

- Nhận được thư NOA (mẫu 2391) gửi tới để cho quý vị biết đơn xin vào Chương Trình của quý vị được chấp thuận hay từ chối.
- Phải đọc mọi thông tin gửi đến cho quý vị.

### **Sau khi đơn xin MSI của quý vị được chấp thuận, quý vị:**

- Đủ điều kiện để nhận bảo hiểm mỗi lần kéo dài mười hai tháng (12).
- Phải cung cấp cho các bác sĩ chữa bệnh và/hay kê toa hoặc những nơi liên hệ một bản sao lá thư NOA hay Thẻ Nhận Dạng Thành Viên (Member Identification Card).
- Có thể làm đơn cho MSI trở lại để được tiếp tục duy trì các phúc lợi.
- Phải hoàn trả cho chương trình MSI tất cả chi phí cho các dịch vụ y tế mà chương trình đã trả trước cho trường hợp Bồi Thường Tai Nạn Lao Động, bảo hiểm hoặc tiền bồi thường tai nạn, hay nếu được xác định rằng quý vị đã sử dụng các dịch vụ MSI một cách gian lận.

## **Nếu đơn xin của quý vị được chấp nhận và quý vị là người khuyết tật, quý vị:**

- **Bắt buộc** phải nộp đơn xin Medi-Cal, Bảo Hiểm Tàn Tật của Tiểu Bang, hoặc Bồi Thường Tai Nạn Lao Động.
- Nên xin các phúc lợi của Tiểu Bang hoặc Liên Bang, ví dụ như Lợi Tức An Sinh Phụ Trội (SSI) hoặc Chương Trình Phụ Cấp của Tiểu Bang (SSP).

## **Các Dịch Vụ Y Tế**

### **Các Dịch Vụ Y Tế Được Chi Trả**

Được chấp nhận vào chương trình MSI không bảo đảm rằng tất cả các dịch vụ quý vị nhận được là những phúc lợi được chi trả. Những người hội đủ điều kiện nhận MSI có thể chọn lấy tiền túi để trả cho những dịch vụ không được MSI chi trả.

Tất cả các dịch vụ y tế phải được cung cấp tại Quận Cam thì mới được xem xét để bồi hoàn. Các dịch vụ được chi trả là:

- Dịch vụ bác sĩ bao gồm phần y tế cơ bản/chăm sóc bởi các bác sĩ chuyên khoa và y tế phòng ngừa. Các bác sĩ phải ghi tên như là người cung cấp dịch vụ thuộc mạng lưới của chương trình MSI mới được hoàn trả chi phí.
- Chăm sóc tại bệnh viện (nội trú và ngoại trú).
- Dịch vụ chuyên chở bằng xe cứu thương tới một y viện có ký hợp đồng với MSI. Các dịch vụ trợ y (paramedic) không thuộc các phúc lợi được chi trả. Hãy gọi số cứu hoả tại địa phương để biết giá cả của họ.
- Vật lý trị liệu, chụp quang tuyến X tổng quát, siêu âm, chụp MRI, nội soi CT, chụp quang tuyến vú và các dịch vụ chẩn đoán khác. Các dịch vụ này phải được cung cấp tại các cơ sở có ký hợp đồng với MSI.
- Các công việc trong phòng thí nghiệm bao gồm xét nghiệm ung thư cổ tử cung (Pap smears), đo lượng PSA trong máu, phân tách nước tiểu bao gồm thử thai

bằng que nhúng (dip-stick) nước tiểu. Các dịch vụ xét nghiệm được cung cấp qua Quest Diagnostics (trước đây gọi là Uni-Lab). Tất cả các mẫu thử nghiệm cần được gửi đến Quest Diagnostics để xét nghiệm.

- Khám mắt và thính giác thường lệ.

**Lưu ý:** Một số dịch vụ không được chấp thuận trước và những dịch vụ đó sẽ được duyệt lại sau khi nhận được dịch vụ. Xin xem trang 26 để biết thông tin về thủ tục lập hóa đơn và cách thức kháng cáo quyết định từ chối bồi hoàn.

## Các Dịch Vụ Y Tế Không Được Bồi Hoàn

- Các dịch vụ được cung cấp tại các cơ sở không ký hợp đồng và bởi các người cung cấp không có giấy phép hành nghề.
- Các dịch vụ y tế cung cấp **bên ngoài** Quận Cam.
- Các phương pháp chẩn đoán và y khoa khác (ví dụ như: công việc trong phòng thí nghiệm, vật lý trị liệu, chụp MRI, chụp quang tuyến X) được cung cấp tại các cơ sở không ký hợp đồng.
- Các dịch vụ y tế không phù hợp với mục đích của chương trình MSI.
- Các loại thuốc không có tên trong danh sách thuốc được bồi hoàn.
- Mang thai, trong đó bao gồm các biến chứng liên quan tới việc mang thai (ngoại trừ việc thử thai bằng “que nhúng” nước tiểu (dip stick). **Lưu ý: Phụ nữ đang mang thai có thể xin phúc lợi Medi-Cal tại số (800-281-9799).**
- Điều trị tại một cơ sở chăm sóc dài hạn hoặc chăm sóc kéo dài.
- Các dịch vụ chăm sóc ban ngày dành cho người lớn.
- Các dịch vụ châm cứu/chỉnh xương.
- Kính mắt và dụng cụ trợ thính.
- Dịch vụ chăm sóc nha khoa theo thông lệ hoặc phục hồi (được sự đồng ý trong các y viện cộng đồng).
- Chuyên chở y tế trong trường hợp không khẩn cấp và phương tiện chuyên chở y tế tới các cơ sở không ký hợp đồng với chương trình.

- Các dịch vụ y tế dành cho những người dưới 21 tuổi và trên 64 tuổi.
- Điều trị bệnh tâm thần, cai nghiện rượu hoặc ma túy (xem trang 30 và 31 của cuốn cẩm nang này để biết thông tin về các dịch vụ này).

## **Các Địa Điểm Cung Cấp Dịch Vụ**

Quý vị có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ bất kỳ bác sĩ nào tại Quận Cam có tiếp nhận những người hội đủ điều kiện tham gia MSI. Các dịch vụ này được cung cấp tại phòng mạch bác sĩ tư và tại các y viện cộng đồng. Xin xem trang 19 của cuốn Cẩm Nang này để biết danh sách các y viện. **Có quá nhiều phòng mạch bác sĩ tư nên chúng tôi không thể liệt kê hết trong cuốn cẩm nang này. Danh sách này cũng được cập nhật hàng ngày qua hệ thống mạng điện toán về việc hội đủ điều kiện của chúng tôi. Quý vị có thể liên lạc với Ban Giáo Dục Bệnh Nhân hoặc Văn Phòng Liên Lạc Bệnh Nhân (trang 3) để biết bác sĩ của mình có tham gia chương trình hay không.**

Trừ các trường hợp khẩn cấp đe dọa tới tính mạng hoặc có nguy cơ mất chân tay, luôn luôn liên lạc với bác sĩ chăm sóc chính để đáp ứng các nhu cầu y tế thường xuyên của mình.

**Lưu ý:** Xin xem trang 21 để biết thông tin về bác sĩ chính hay gia đình.

**Tất cả các dịch vụ y tế dành cho bệnh nhân ngoại trú đều phải do bác sĩ của quý vị sắp đặt và cung cấp tại các cơ sở có ký hợp đồng với MSI.** Xin xem trang 24 để biết thêm thông tin về các dịch vụ dành cho bệnh nhân ngoại trú.

Sau đây là danh sách **Các Bệnh Viện Có Ký Hợp Đồng:**

## **CÁC BỆNH VIỆN**

### **ANAHEIM**

Anaheim General  
Hospital  
3350 W. Ball Road  
(714) 220-4514

Anaheim Memorial  
Medical Center  
1111 W. La Palma Avenue  
(714) 999-6161

Kaiser Permanente  
411 N. Lakeview Avenue  
(714) 279-4072

West Anaheim  
Medical Center  
3033 W. Orange Avenue  
(714) 827-3000 ext. 7346

Western Medical  
Center–Anaheim  
1025 S. Anaheim Blvd.  
(714) 502-2668

### **FOUNTAIN VALLEY**

Fountain Valley Regional  
Hospital Medical Center  
17100 Euclid Street  
(714) 966-3316

Orange Coast Memorial  
Medical Center  
9920 Talbert Avenue  
(714) 378-7588

### **FULLERTON**

St. Jude Medical Center  
101 E. Valencia Mesa Drive  
(714) 992-3000 ext. 3341

### **GARDEN GROVE**

Garden Grove Hospital  
and Medical Center  
12601 Garden Grove  
Boulevard  
(714) 741-2713

### **HUNTINGTON BEACH**

Huntington Beach  
Hospital & Medical  
Center  
17772 Beach Boulevard  
(714) 842-1473

Kaiser Permanente  
Orange County–Irvine  
Medical Center  
6640 Alton Parkway  
Irvine, CA 92618  
(949) 932-5000

### **LA PALMA**

La Palma Intercommunity  
Hospital  
7901 Walker Street  
(714) 670-6091

*Các Bệnh Viện Có Ký Hợp Đồng :*

**LAGUNA HILLS**

Saddleback Memorial  
Medical Center  

---

24451 Health Center Drive  
(949) 452-3177

**LOS ALAMITOS**

Los Alamitos Medical  
Center  

---

3751 Katella Avenue  
(562) 799-3116

**MISSION VIEJO**

Mission Hospital và  
Regional Medical Center  

---

27700 Medical Center Road  
(949) 365-2116

**NEWPORT BEACH**

Hoag Memorial Hospital  
Presbyterian Hospital  

---

1 Hoag Drive  
(949) 764-8271

**ORANGE**

Chapman Medical Center  

---

2601 E. Chapman Avenue  
(714) 633-0011 ext. 1119

St. Joseph Hospital  

---

1100 W. Stewart Drive  
(714) 771-8107

UCI Medical Center  

---

101 The City Drive South  
ER Registration  
(714) 456-5703

Clinic Registration  
(714) 456-6401  
Customer Service  
(714) 456-6324

**PLACENTIA**

Placentia Linda Hospital  

---

1301 Rose Drive  
(714) 524-4257

**SAN CLEMENTE**

Saddleback Memorial  
Medical Center **tại**  
San Clemente Campus  
654 Camino De Los Mares  
(949) 496-1122 ext. 4960

**SANTA ANA**

Coastal Communities  
Hospital  

---

2701 S. Bristol Street  
(714) 754-5454

Western Medical Center-  
Santa Ana  

---

1001 N. Tustin Avenue  
(714) 953-3409

**SOUTH LAGUNA**

South Coast Medical  
Center  

---

31872 Coast Highway  
(949) 499-7166

**TUSTIN**

Tustin Hospital & Med. Ctr.  

---

14662 Newport Avenue  
(714) 669-2049

Danh sách **Các Y Viện Cộng Đồng Có Ký Hợp Đồng** là:

\*Asian Health Center  
5015 K-L West Edinger  
Santa Ana  
(714) 418-2040

Camino Health Centers  
30300 Camino Capistrano  
San Juan Capistrano  
(949) 240-2272

Clinica Medica de Ella  
2223 W. 1<sup>st</sup> Street  
Santa Ana  
(714) 973-9218

El Modena Health Center  
4010 E. Chapman Avenue  
Orange  
(714) 532-6222

Gary Center  
341 Hillcrest  
La Habra  
(562) 691-3263  
(Dental services only)

\*Huntington Beach  
Community Clinic  
8041 Newman Avenue  
Huntington Beach  
(714) 847-4222

Hurtt Family Medical  
Clinic  
One Hope Drive  
Tustin  
(714) 247-0300

\*La Amistad Family  
Health Center  
353 S. Main  
Orange  
Medical  
(714) 771-8006  
Dental  
(714) 771-8005

Laguna Beach  
Community Clinic  
362 Third Street  
Laguna Beach  
(949) 494-0761

\*Nhan Hoa  
Comprehensive  
Health Care Clinic  
14221 Euclid Avenue, Suite H  
Garden Grove  
(714) 539-9999

\*Share Our Selves  
1550 Superior Avenue  
Costa Mesa  
(949) 650-0640  
Emergency  
(949) 642-3451

\*St. Jude Neighborhood  
Health Center  
731 S. Highland Avenue  
Fullerton  
(714) 446-5100  
Dental  
(714) 446-5245

*Các Y Viện Cộng Đồng Có Ký Hợp Đồng (tiếp theo)*

**Sierra Health Center**

501 S. Brookhurst

Fullerton

(714) 870-0717

**UCI Family Health**

**Center–Anaheim**

300 W. Carl Karcher Way

Anaheim

(714) 456-7002

**\*\*UCI Family Health**

**Center–Santa Ana**

800 N. Main Street

Santa Ana

(714) 456-7002

---

\* Có Các Dịch Vụ Nha Khoa

\*\* Có các Dịch Vụ Nha Khoa dành cho các bệnh nhân được chăm sóc  
chữa trị tại UCI.

Sau đây là danh sách Minute Clinics:

## **MINUTE CLINICS**

Chương Trình MSI đã phối hợp với Minute Clinic để tạo thêm nhiều cơ hội cho bệnh nhân sử dụng các dịch vụ căn bản và ngừa bệnh. Các chuyên viên với bằng hành nghề chính thức được huấn luyện để khám bệnh và chữa trị những căn bệnh thông thường như sưng cuống họng, viêm tai và cuống phổi, nhiễm trùng mắt và xoang mũi cũng như một số mũi chích ngừa và thử thai. Xin lưu ý rằng Minute Clinics (nằm trong các tiệm thuốc CVS) sẽ không phục vụ như các Viện Y Tế Chính Thức (medical homes), mà chỉ là những địa điểm phục vụ sau giờ làm việc và/hoặc vào ngày nghỉ. Sau đây là danh sách các Minute Clinic hiện có thể phục vụ quý vị:

1. CVS – Aliso Viejo – 26891 Aliso Creek Road, Aliso Viejo 92656
2. CVS – Anaheim – 1660 W. Katella Avenue, Anaheim 92802
3. CVS – Anaheim – 2011 E. La Palma Avenue, Anaheim 92806
4. CVS – Buena Park – 8850 Valley View Street, Buena Park 90620
5. CVS – Costa Mesa – 1150 Baker Street, Costa Mesa 92626
6. CVS – Foothill Ranch – 26686 Portola Pkwy., Foothill Ranch 92610
7. CVS – Huntington Beach – 19121 Beach Blvd., Huntington Beach 92648
8. CVS – Irvine – 14330 Culver Drive, Irvine 92604
9. CVS – Irvine – 3981 Irvine Blvd., Irvine 92602
10. CVS – Ladera Ranch – 27702 Crown Valley Pkwy., Suite I, Ladera Ranch 92694
11. CVS – Laguna Beach – 30842 S. Pacific Cost Highway, Laguna Beach 92651
12. CVS – Mission Viejo – 26851 Trabuco Road, Mission Viejo 92691
13. CVS – Mission Viejo – 25272 Marguerite Pkwy., Mission Viejo 92692
14. CVS – Orange – 1535 East Katella Avenue, Orange 92867
15. CVS – Orange – 4040 E. Chapman Avenue, Orange 92668
16. CVS – San Clemente – 638 Camino De Los Mares, San Clemente 92673
17. CVS – Santa Ana – 3911 S. Bristol Street, Santa Ana 92704
18. CVS – Seal Beach – 921 Pacific Coast Highway, Seal Beach 90740
19. CVS – Trabuco Canyon – 21572 Plano Trabuco Rd., Trabuco Canyon 92679
20. CVS – Tustin – 671 E. 1<sup>st</sup> Street, Tustin 92870
21. CVS – Yorba Linda – 18080 Imperial Highway, Yorba Linda 92886

## **CÁC TRUNG TÂM CHĂM SÓC KHẨN CẤP**

**Làm việc cả buổi tối và ngày cuối tuần (xin gọi trước cho y viện để xác nhận giờ làm việc)**

### **ANAHEIM**

#### Gateway Urgent Care

1303 North Euclid Street

(714) 778-3838

Thứ Hai tới Thứ Sáu

8 giờ sáng tới 10 giờ tối,

Thứ Bảy & Chủ Nhật

9 giờ sáng tới 5 giờ chiều

### **HUNTINGTON BEACH**

Huntington Beach

#### Urgent Care

17752 Beach Blvd., Suite 203

(714) 841-1040

Thứ Hai tới Thứ Sáu

8 giờ sáng tới 8 giờ tối

Thứ Bảy & Chủ Nhật

9 giờ sáng tới 6 giờ tối

### **SAN JUAN CAPISTRANO**

#### Partners In Health

32241 Camino Capistrano

Suite A-105

(949) 661-6555

Thứ Hai tới Thứ Sáu

8 giờ sáng tới 5 giờ chiều

(không có giờ cho ngày cuối tuần)

## **Cách Thức Tìm Bác Sĩ Chăm Sóc Chính (Nơi Săn Sóc Sức Khỏe Gia Đình)**

Bác sĩ chính (PCP), còn gọi là nơi khám sức khỏe gia đình, là một phần rất quan trọng trong nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị và liên quan tới tất cả các khía cạnh của việc săn sóc sức khỏe cho quý vị. PCP giúp quý vị khỏe mạnh bằng cách cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau bao gồm:

- Khám sức khỏe theo thường lệ.
- Y tế phòng ngừa (ví dụ như chủng ngừa, chụp quang tuyến vú, thử nghiệm ung thư tử cung (Pap smears) và thử nghiệm PSA trong máu).
- Giới thiệu đến các bác sĩ chuyên môn.
- Chăm sóc sau khi xuất viện.
- Tiếp tục việc kiểm soát bệnh cấp tính và mãn tính.

**Lưu ý:** Tất cả những người nhận MSI buộc phải có bác sĩ chăm sóc chính (PCP).

Nếu quý vị hiện đã có sự tương quan với một PCP, hỏi bác sĩ xem ông /bà có muốn ghi tên tham gia chương trình MSI và tham gia như là một nơi Săn Sóc Y Tế Gia Đình không.

Nếu không, quý vị sẽ phải chọn một nơi săn sóc gia đình từ danh sách bác sĩ và y viện sẵn có. Nếu bác sĩ quý vị muốn khám bệnh không có tên trong danh sách này, xin làm việc với nhân viên Ban Quan Hệ Bệnh Nhân hoặc Ban Giáo Dục Bệnh Nhân để thêm tên bác sĩ của quý vị như một nơi Săn Sóc Y Tế Gia Đình sẵn sàng tiếp nhận bệnh nhân.

## **Những Hướng Dẫn và Nguyên Tắc Để Chọn Nơi Chăm Sóc Sức Khỏe Cho Gia Đình**

Việc mở rộng Chương Trình MSI phần nào dẫn tới việc mở rộng mạng lưới bác sĩ chăm sóc gia đình (PCP) của chúng tôi. Mục đích của việc mở rộng mạng lưới này (với hơn 150 bác sĩ Bác Sĩ Gia Đình trên toàn Quận) là nhằm cải thiện việc cung cấp các dịch vụ căn bản và dịch vụ ngừa bệnh

cho những bệnh nhân hội đủ điều kiện tham gia chương trình MSI. Đây là những PCP được bổ sung cho các y viện cộng đồng có hợp đồng được liệt kê nơi trang 16 của cuốn cẩm nang này. Những người đủ điều kiện tham gia MSI có 30 ngày để chọn một PCP từ danh sách mở rộng này hoặc chọn một người từ các y viện công cộng có hợp đồng với chúng tôi bằng cách liên lạc với Ban Giáo Dục Bệnh Nhân hoặc Văn Phòng Liên Lạc Bệnh Nhân (trang 3). Nếu quý vị không chọn PCP, chương trình MSI sẽ chọn giùm cho quý vị. Mỗi 30 ngày quý vị có thể đổi PCP của mình một lần (hoặc sớm hơn nếu có lý do chính đáng). Nhân viên MSI sẽ xác định việc yêu cầu một PCP mới có đúng như nguyên tắc mà Chương Trình vạch ra hay không.

Nếu quý vị không có PCP hoặc cần thay đổi PCP hiện tại, quý vị phải gọi cho Ban Giáo Dục Bệnh Nhân (PED) hoặc Văn Phòng Liên Lạc Bệnh Nhân của MSI để yêu cầu đổi sang y viện hoặc bác sĩ khác. Các số điện thoại này được ghi ở trang 4 của Cẩm Nang. Quý vị có thể phải trả \$5 phụ phí nếu sử dụng một PCP khác không phải là người được chỉ định cho quý vị.

Chương trình MSI sẽ gửi Thẻ Nhận Diện Thành Viên cho quý vị, trong đó có ghi tên, số Nhận Diện thành viên của MSI riêng biệt cho quý vị, chi tiết về phụ phí, và những số điện thoại và trang mạng điện toán quan trọng. Thêm vào đó, quý vị sẽ nhận được một lá thư có tên gọi **Thông Báo Quyết Định** (Notice of Action) Thông báo này có ghi ngày hội đủ điều kiện nhận MSI, PCP (bác sĩ gia đình) được chỉ định của quý vị và các thông tin khác liên quan tới chương trình MSI.

**Lưu ý:** Điều quan trọng là quý vị phải xuất trình một trong các giấy tờ này khi nhận các dịch vụ y tế.

## **Cách Thức Có Được Bác Sĩ Chuyên Môn và Các Dịch Vụ Chuyên Khoa Khác**

Ban Quản Lý Việc Sử Dụng (Utilization Management Department – UMD), thường được gọi là Cục Thẩm Quyền, trợ giúp PCP của quý vị và các phần tử khác thuộc toán chăm sóc sức khỏe cho quý vị để phối hợp các dịch vụ cho người bệnh ngoại trú và nội trú, bao gồm việc giới thiệu những bác sĩ chuyên môn, chuẩn thuận trước dụng cụ y khoa mang tính lâu bền, việc chăm sóc sức khỏe tại gia, chọn lựa dịch vụ giải phẫu, và giới hạn một số thủ thuật chẩn đoán.

Xin vui lòng lưu ý rằng có thể phải mất bảy mươi hai (72) giờ–vào những ngày làm việc bình thường – để nhân viên của UMD sắp xếp các dịch vụ theo sự yêu cầu của quý vị.

Xin liên lạc với thành viên của nhóm săn sóc sức khỏe cho quý vị vốn là người đã thực hiện lời yêu cầu nếu quý vị còn bất cứ thắc mắc hay lo lắng nào.

### **Ban Giáo Dục Bệnh Nhân (PED)**

Ban này được đặt ra để hướng dẫn và giúp quý vị hiểu chương trình MSI hoạt động như thế nào để quý vị có thể nhận được các dịch vụ y tế cần thiết cho quý vị mà không bị trì hoãn một cách vô lý.

Nhân viên PED sẽ liên lạc với quý vị qua điện thoại trong vòng mười bốn (14) ngày sau khi quý vị được chấp nhận là đã hội đủ điều kiện nhận MSI. Một số thông tin/trợ giúp họ sẽ cung cấp cho quý vị là:

- Giới thiệu các thông tin căn bản/tổng quát về chương trình MSI.
- Thông tin tổng quát về các thủ tục/chính sách của chương trình MSI.
- Bảo đảm là quý vị có các tài liệu MSI quan trọng.
- Chỉ thị/chỉ định một PCP (y viện) cho quý vị nếu quý vị hiện chưa có.

## **Ban Chống Gian Lận và Truy Thu, Liên Hệ Bệnh Nhân/Nơi Cung Cấp Dịch Vụ**

Nhân viên của văn phòng Liên Kết Bệnh Nhân/Nơi Cung Cấp Dịch Vụ sẵn sàng cung cấp các thông tin cho bệnh nhân và những nơi cung cấp dịch vụ. Văn Phòng Liên Kết Bệnh Nhân/Nơi Cung Cấp Dịch Vụ của MSI tại số (714) 834-5211 có hệ thống điện thoại tự động với danh sách quan trọng và hữu dụng để giúp đỡ quý vị.

**Đơn Vị Truy Thu Và Chống Gian Lận** có trách nhiệm nhận biết và điều tra các khu vực trong chương trình MSI có hoạt động gian lận. Văn phòng này giúp bảo đảm rằng tất cả những điều kiện về việc hội đủ điều kiện và thanh toán chi phí đều đạt đúng tiêu chuẩn.

**Người đứng đơn xin MSI sẽ ký vào một bản văn về Quyền Lợi và Trách Nhiệm với những lời khai sau đây trong tiến trình nộp đơn xin:**

- Dưới hình phạt về tội khai man, tôi khai rằng những câu trả lời tôi đã viết trên mẫu này là đúng và chính xác theo sự hiểu biết rõ nhất của tôi.
- Tôi hiểu rằng những lời khai trên mẫu này sẽ được kiểm điểm và điều tra và chữ ký của tôi trên mẫu này theo luật định cho phép việc điều tra đó
- Tôi hiểu rõ rằng nếu tôi cố ý khai man, che giấu thông tin, hoặc có được hay sử dụng các phúc lợi của chương trình MSI bất hợp pháp, tôi (hoặc người được tôi đại diện) có thể mất phúc lợi MSI và/hoặc bị truy tố. Tôi hiểu rằng bất kỳ phúc lợi nào tôi nhận được do gian lận sẽ có thể bị truy tố.

**Hoạt động gian lận bị điều tra và có thể chịu hậu quả chấm dứt phúc lợi MSI, bị truy tố, và buộc phải bồi hoàn lại cho chương trình MSI về những dịch vụ đã nhận được.**

## Các Dịch Vụ Ngoại Trú

### Tôi Có Thể Tới Đâu để Nhận Các Dịch Vụ Ngoại Trú?

Các dịch vụ dành cho bệnh nhân ngoại trú có nghĩa là những chữa trị và thủ thuật không đòi hỏi nằm bệnh viện. Các dịch vụ này bao gồm vật lý trị liệu, siêu âm, chụp quang tuyến X tổng quát, MRI, nội soi CT, quang tuyến vú, và thử nghiệm nước tiểu và máu. Những dịch vụ này buộc phải có sự yêu cầu từ bác sĩ của quý vị, Y Tá hay Phụ Tá Bác Sĩ và phải được cung cấp nơi cơ sở có hợp đồng với MSI. Một danh sách các cơ sở có hợp đồng được ghi nơi trang 17-20.

**Lưu ý:** Người săn sóc sức khỏe cho quý vị có thể cần xin phép đối với một số dịch vụ dành cho bệnh nhân ngoại trú.

Các dịch vụ tại phòng thí nghiệm: Dịch vụ xét nghiệm máu và nước tiểu được cung cấp qua Quest Diagnostics (trước đây gọi là Uni-Lab). Những thử nghiệm truy tìm ung thư cổ tử cung (Pap smears) cần được gửi đến các phòng thí nghiệm của Quest Diagnostic. Để biết danh sách các địa điểm, xin gọi số (800) 377-8448, bấm số 2 và bấm số vùng (zip code) nơi quý vị ở.

## Các Dịch Vụ Kê Toa

### Tôi Có Thể Mua Thuốc Theo Toa Ở Đâu?

Thuốc phải được mua tại các tiệm thuốc thuộc hệ thống RxAmerica. Hỏi tiệm thuốc tại địa phương để biết họ có tham gia hệ thống RxAmerica hay không. Ví dụ, các tiệm thuốc tham gia RxAmerica là Sav-On, Rite Aid, Walgreens, và Costco. Quý vị cũng có thể gọi cho Quầy Trợ Giúp Khách Hàng của RxAmerica ở số (800) 511-7453 để biết các địa điểm cung cấp dịch vụ.

Chương trình MSI sử dụng một danh sách thuốc, loại không mang nhãn hiệu chính thức (generic) đã được chấp thuận gọi là thuốc theo công thức.

**Lưu ý:** Danh sách thuốc MSI có sẵn trên mạng điện toán tại địa chỉ: [www.ochealthinfo.com/medical/msi/providers/news.htm](http://www.ochealthinfo.com/medical/msi/providers/news.htm).

## **Nếu MSI Không Trả Tiền Thuốc Cho Tôi Thì Sao?**

Chương trình MSI không trả cho tất cả các loại thuốc. Những loại thuốc được trả nằm trong danh sách thuốc theo công thức của chương trình MSI.

### **Phê Chuẩn Thuốc**

Trong những trường hợp đặc biệt, Ủy Ban Duyệt Xét Y Khoa (Medical Review Committee – MRC) của chương trình MSI **có thể** phê chuẩn một loại thuốc không có trong danh sách thuốc theo công thức của MSI.

Mẫu MSI Xin Phép Mua Thuốc phải được hoàn tất bởi bác sĩ và dược sĩ của quý vị, cho biết lý do cần loại thuốc đó. Quý vị có thể lấy mẫu đơn Xin Phép Mua Thuốc của MSI có sẵn tại các tiệm thuốc tham gia hệ thống RxAmerica. Mẫu dùng thuốc này cũng có sẵn nơi Nhân Viên Trợ Giúp Của Chương Trình MSI ở số (714) 834-6248. Mỗi loại thuốc cần riêng một mẫu đơn MSI Xin Phép Mua Thuốc.

Tiệm thuốc điền vào mẫu đơn phần của mình và gửi bằng fax bản sao đó đến bác sĩ của quý vị, là người đã kê toa chứng minh về sự cần thuốc. Bác sĩ sẽ fax mẫu đơn đến MRC của chương trình MSI. MRC họp mỗi tháng một lần và cân nhắc những đơn yêu cầu Xin Thuốc (Drug Authorization) theo từng trường hợp. Các quyết định của MRC là quyết định cuối cùng. Bác sĩ kê toa và tiệm thuốc được thông báo về quyết định của MRC.

## Thủ Tục Lập Hóa Đơn

### Tôi cần phải làm gì nếu nhận được hóa đơn của một nơi cung cấp dịch vụ?

Lập tức liên lạc với nơi cung cấp dịch vụ của quý vị và cho họ biết rằng quý vị là người hội đủ điều kiện nhận MSI. Yêu cầu họ gửi hóa đơn tới địa chỉ sau đây:

Advanced Medical Management (AMM)  
Attention: MSI Program  
P.O. Box 30248  
Long Beach, CA 90853  
(800) 206-6591

**Lưu ý:** Chỉ có các nơi cung cấp dịch vụ mới được gửi hóa đơn cho chương trình MSI.

Quý vị có thể nhận được hóa đơn từ các bác sĩ, bệnh viện, các công ty cung cấp dịch vụ cứu thương hoặc các nơi cung cấp dịch vụ khác, nếu các nơi cung cấp dịch vụ đó không biết quý vị đã hội đủ điều kiện nhận MSI. Các thành viên của MSI sẽ nhận được thư NOA và thẻ thành viên, trong đó xác nhận việc thuận cho tham gia chương trình MSI.

Quý vị có trách nhiệm thông báo cho các nơi cung cấp dịch vụ y tế về tình trạng hội đủ điều kiện nhận MSI của quý vị và cung cấp bằng chứng về tình trạng hội đủ điều kiện khi tìm sự chữa trị.

**Lưu ý:** Điều quan trọng là cần phải thông báo cho nơi cung cấp dịch vụ biết về tình trạng hội đủ điều kiện tham gia MSI của quý vị càng sớm càng tốt vì họ chỉ có 90 ngày kể từ ngày quý vị nhận được dịch vụ y tế hay từ ngày lá thư NOA được gửi đến quý vị, ngày nào gần nhất, để gửi hoá đơn đến chương trình MSI. Ngày thư NOA gửi được ghi ở mặt trước bức thư.

Nếu quý vị chưa đủ điều kiện nhận Chương Trình khi nhận được hóa đơn, hãy liên lạc với nơi cung cấp dịch vụ, giải thích với họ rằng quý vị đang chờ quyết định về việc hội đủ điều kiện và quý vị sẽ thông báo kết quả cho họ biết càng sớm càng tốt. Xin xem trang 5-7 của cuốn Cẩm Nang này nếu quý vị còn thắc mắc về tình trạng hội đủ điều kiện/thủ tục nộp đơn xin.

## **Nếu một nơi cung cấp dịch vụ bị từ chối thanh toán tiền, tôi có được MSI thông báo không?**

Được nhận vào chương trình MSI không đảm bảo rằng tất cả các dịch vụ quý vị nhận được đều được chi trả.

Nếu chương trình MSI từ chối trả tiền một hóa đơn, quý vị sẽ nhận được thư của đại diện lập hóa đơn của chúng tôi (AMM), gọi là **Thông Báo Quyết Định Từ Chối Bồi Hoàn** (Notice of Payment Denial). **Thông báo này không phải là hóa đơn.** Thông báo này sẽ giải thích về lý do từ chối trả tiền, tên của nơi cung cấp dịch vụ, số tiền bị từ chối, và ngày nhận dịch vụ. Bức thư này là cơ hội để quý vị kháng cáo.

## **Làm thế nào để kháng cáo quyết định từ chối bồi hoàn?**

Quý vị phải lấy một bản sao hồ sơ sức khỏe những ngày bị từ chối thanh toán tiền từ các nơi cung cấp dịch vụ. Ngày nhận dịch vụ được ghi trong **Thông Báo Quyết Định Từ Chối Bồi Hoàn**. Ví dụ hồ sơ sức khỏe bao gồm các kết quả chụp quang tuyến X, MRI, chụp quang tuyến vú và các thủ thuật y khoa khác, ghi chép của bác sĩ về tiến triển của căn bệnh, bệnh sử/báo cáo tình trạng sức khỏe và các báo cáo phẫu thuật.

Khi nhận được hồ sơ sức khỏe, quý vị chỉ đơn giản gửi kèm với Thông Báo Quyết Định Từ Chối Bồi Hoàn và gửi hồ sơ này đến địa chỉ: Advanced Medical Management (AMM), P.O. Box 30428, Long Beach, CA 90853. Quý vị cũng có thể gọi số (800) 206-6591 nếu có những thắc mắc về thủ tục

này. AMM sẽ cứu xét sự từ chối dựa trên những thông tin được thêm vào mà quý vị đã nộp, và trong vòng ba mươi (30) ngày kể từ ngày quý vị kháng cáo, quý vị sẽ nhận được một bức thư có tên gọi **Thông Báo Quyết Định Cứu Xét**. Bức thư này sẽ giải thích kết quả của sự cứu xét. Quý vị có thể gọi số (800) 206-6591 nếu còn thắc mắc về việc kháng cáo của mình.

### **Tôi có phải trả tiền cho các dịch vụ bị từ chối bồi hoàn không?**

Nếu các nhà cung cấp dịch vụ yêu cầu trả tiền cho các dịch vụ chương trình không chịu bồi hoàn, quý vị có trách nhiệm trả các chi phí đó.

## **Quyền Lợi và Trách Nhiệm của Đương Đơn**

### **Những Quyền Lợi của Đương Đơn**

#### **Tôi có quyền:**

- Được đối xử một cách công bằng và bình đẳng bất kể chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hoặc quan điểm chính trị.
- Mọi thông tin tôi cung cấp được bảo mật chặt chẽ.
- Nhận được văn bản của SSA thông báo khi việc hội đủ điều kiện của tôi đã được quyết định.
- Có một buổi điều trần nếu tôi không thoả mãn với quyết định của Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội Quận Cam (SSA). Nếu tôi muốn có một buổi điều trần để kháng cáo quyết định, tôi phải gửi văn bản yêu cầu trong vòng 30 ngày kể từ ngày chương trình gửi thư NOA cho tôi qua đường bưu điện. Nếu tôi không nhận được thư NOA, tôi phải yêu cầu một buổi điều trần trong vòng 30 ngày kể từ ngày tôi biết được quyết định đó.

#### **Địa chỉ của Đơn Vị Kháng Cáo là:**

Social Services Agency  
P.O. Box 22001  
Santa Ana, CA 92702-2001

## Các Trách Nhiệm của Đương Đơn

### Tôi có trách nhiệm:

- Cung cấp bằng chứng rằng tôi hiện đang cư ngụ tại Quận Cam khi được yêu cầu.
- Cung cấp chứng từ về tình trạng di trú/công dân của tôi.
- Cung cấp số An Sinh Xã Hội của bản thân tôi và/hoặc người xin trợ cấp MSI.
- Nộp đơn và hợp tác với thủ tục xác định tình trạng hội đủ điều kiện nhận phúc lợi Medi-Cal nếu tôi là người mù lòa, đang mang thai, có con không được nhận tiền chu cấp của cha mẹ, người tị nạn cư ngụ tại Hoa Kỳ trong 8 tháng hoặc ít hơn, hoặc được chăm sóc sức khỏe tại cơ sở có điều dưỡng viên chuyên môn.
- Nộp đơn và hợp tác với thủ tục quyết định tình trạng hội đủ điều kiện nhận Medi-Cal vì tàn tật, nếu tôi có một thân thể hay cảm xúc bị trở ngại ngăn chặn tôi thực hiện những công việc bình thường và trở ngại đó biết trước là sẽ kéo dài ít nhất một năm.
- Nộp đơn xin phúc lợi Medi-Cal nếu căn bệnh của tôi ngày càng trầm trọng hơn hoặc làm hạn chế đáng kể khả năng làm việc của tôi. Tôi hiểu rằng Medi-Cal giúp tôi nhận được các phúc lợi trên khắp tiểu bang California và bao gồm nhiều dịch vụ y tế hơn các dịch vụ có sẵn của chương trình MSI.
- Báo cáo cho Cơ Quan Dịch Vụ Xã Hội Quận Cam và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của tôi về bất kỳ chương trình bảo hiểm/bảo hiểm y tế nào tôi có hoặc hội đủ điều kiện được nhận. Nếu tôi cố ý không cung cấp chi tiết này, tôi có thể bị kết án tội hình sự hoặc có thể phải thanh toán tiền cho các nhà cung cấp dịch vụ đối với bất kỳ dịch vụ nào tôi nhận được.
- Đưa một bản sao thư NOA của tôi cho bác sĩ, dược sĩ, y viện cộng đồng của tôi hoặc bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ nào khác. **Tôi có thể phải chịu trách nhiệm trả hóa đơn nếu không làm như vậy.**

- Thông báo cho chương trình MSI và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của tôi trong trường hợp tôi nhận được tiền bồi thường bảo hiểm hoặc từ vụ kiện liên quan tới thương tích hoặc tai nạn. **Tôi hiểu rằng tôi phải sử dụng số tiền này để hoàn trả cho chương trình MSI các khoản chi phí họ đã trả cho các dịch vụ y tế của tôi.**
- Hợp tác với nhóm duyệt xét phẩm chất của Quận Cam nếu trường hợp của tôi được lựa chọn để duyệt xét. Nếu tôi từ chối hợp tác, trợ cấp MSI của tôi có thể bị đình chỉ hoặc chấm dứt.

## Các Nguồn Trợ Giúp Khác trong Quận

### Các Dịch Vụ Chăm Sóc Tâm TÍNH, Cai Nghiện Rượu và Ma Túy

Chương trình MSI **không** chi trả cho các dịch vụ sức khỏe tâm thần, cai nghiện rượu và ma túy. Các địa điểm được liệt kê dưới đây chỉ dùng để tham khảo. **Các bệnh nhân có thể phải trả tiền cho các dịch vụ** dựa trên căn cứ thù lao.

## **Dịch Vụ Chăm Sóc Tâm Tính Cho Bệnh Nhân Nội Trú Đã Trưởng Thành (ETS)**

### **Dịch Vụ Chăm Sóc Tâm Tính Cho Bệnh Nhân Ngoại Trú Đã Trưởng Thành**

---

#### **Anaheim**

2035 E. Ball Road  
Suite #200  
(714) 517-6300

---

#### **Mission Viejo**

23228 Madero  
(949) 454-3940

---

#### **Costa Mesa**

3115 Redhill Avenue  
(714) 850-8463

---

#### **Santa Ana**

1200 N. Main Street  
Suite #201  
(714) 480-6767

---

#### **Fullerton**

211 W. Commonwealth Avenue  
(714) 447-7000

---

#### **Westminster**

14140 Beach Boulevard  
Suite #223  
(714) 896-7566

### **Các Dịch Vụ Cai Nghiện Rượu và Ma Túy cho Bệnh Nhân Ngoại Trú**

---

#### **Aliso Viejo**

5 Mareblu, #100  
(949) 643-6930

---

#### **Santa Ana**

1725 W. 17<sup>th</sup> Street  
(714) 834-8600 (Methadone)

---

#### **Anaheim**

2035 E. Ball Road  
Suite #100  
(714) 517-6146

---

#### **Santa Ana**

1200 N. Main, Suite #301  
(714) 480-6660

---

#### **Costa Mesa**

3115 Redhill Avenue  
(714) 850-8431

---

#### **Westminster**

14140 Beach Boulevard,  
Suite #200  
Behavioral Health – Alcohol  
and Drug Abuse Services  
(714) 896-7574

---

#### **Fullerton**

211 W. Commonwealth Avenue  
Suite #204  
(714) 447-7099





